

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

20 décembre 2013

PROJET DE LOI
portant dispositions diverses
en matière électorale

TEXTE ADOPTÉ PAR LA
COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

Documents précédents:

Doc 53 **3225/ (2013/2014):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 december 2013

WETSONTWERP
houdende diverse bepalingen
inzake verkiezingen

TEKST AANGENOMEN DOOR DE
COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

Voorgaande documenten:

Doc 53 **3225/ (2013/2014):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedeker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

TITRE I^{ER}*Disposition générale*Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

TITRE II

*Institution et Population*CHAPITRE 1^{ER}**Modifications du Code électoral**

Art. 2

Dans l'article 91, alinéa 1^{er}, du Code électoral, modifié en dernier lieu par la loi du 30 juillet 1991, les mots "en commençant par le chef-lieu" sont remplacés par les mots "ces sections étant rassemblées par commune du ressort du canton".

Art. 3

À l'article 95, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du ..., les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 3, les mots "les résultats du dépouillement au niveau du canton" sont remplacés par les mots "au niveau du canton les résultats du dépouillement effectué par commune faisant partie du canton";

2° dans le § 8, la première phrase est complétée par les mots "et effectuent leurs opérations par commune faisant partie du canton".

Art. 4

Dans l'article 103, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots "Il ne peut être procédé à la formation du bureau avant" sont remplacés par les mots "Il doit être procédé à la formation du bureau au plus tard à".

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITEL II

Instelling en Bevolking

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van het Kieswetboek

Art. 2

In artikel 91, eerste lid, van het Kieswetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, worden de woorden "te beginnen met de hoofdplaats" vervangen door de woorden "waarbij deze stemafdelingen verzameld worden per gemeente van het ambtsgebied van het kanton".

Art. 3

In artikel 95 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van ..., worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 3 worden de woorden "de uitkomsten van de stemopneming in het kanton" vervangen door de woorden "op het niveau van het kanton de uitkomsten van de stemopneming die uitgevoerd werd per gemeente die deel uitmaakt van het kanton";

2° in § 8 wordt de eerste zin aangevuld met de woorden "en voeren hun verrichtingen uit per gemeente die deel uitmaakt van het kanton".

Art. 4

In artikel 103, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "mag niet worden gevormd vóór" vervangen door de woorden "moet ten laatste gevormd worden om".

Art. 5

Dans l'article 107, alinéa 8, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 11 avril 1994, les mots "et, le cas échéant, le nom de son conjoint," sont abrogés.

Art. 6

Dans l'article 115 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du ..., le dernier alinéa est abrogé.

Art. 7

Dans l'article 116, § 4, du même Code, modifié par la loi du 11 avril 1994, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

"L'acte de présentation indique, en ce qui concerne les candidats, le nom et les prénoms tels que mentionnés au Registre national des personnes physiques, le cas échéant le prénom, attesté par un acte de notoriété établi par un juge de paix ou un notaire, sous lequel les candidats souhaitent se présenter, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale. Les mêmes indications sont, le cas échéant, mentionnées sur l'acte de présentation en ce qui concerne les électeurs présents. L'identité du (de la) candidat(e), marié(e) ou veuf(-ve), peut être précédée ou suivie du nom de son conjoint ou de son conjoint décédé."

Art. 8

Dans l'article 122 du même Code, modifié par la loi du 16 juillet 1993, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 9

Dans l'article 127, alinéa 2, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du ..., les mots "les noms des candidats, en la forme du bulletin électoral tel qu'il est déterminé ci-après, ainsi que leurs prénoms," sont remplacés par les mots "les noms et prénoms sous lesquels les candidats se présentent, en la forme du bulletin électoral tel qu'il est déterminé ci-après, ainsi que leur".

Art. 5

In artikel 107, achtste lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, worden de woorden "en, in voorkomend geval, de naam van zijn echtgeno(o)t(e)" opgeheven.

Art. 6

In artikel 115 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van ..., wordt het laatste lid opgeheven.

Art. 7

In artikel 116, § 4, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, wordt het eerste lid vervangen door wat volgt:

"De voordrachtsakte vermeldt, wat de kandidaten betreft, de naam en de voornamen zoals vermeld in het Rijksregister van de natuurlijke personen, desgevallend de voornaam, bevestigd door een akte van bekendheid die werd opgesteld door een vrederechter of een notaris, waaronder de kandidaten zich willen voorstellen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats. Desgevallend worden dezelfde vermeldingen aangebracht op de voordrachtsakte wat de kiezers die voordracht doen, betreft. De identiteit van een kandidaat/kandidate die gehuwd of weduw(e) (naar) is, kan voorafgegaan of gevolgd worden door de naam van zijn/haar echtgeno(o)t(e) of overleden echtgeno(o)t(e)."

Art. 8

In artikel 122 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 9

In artikel 127, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van ..., worden de woorden "de naam van de kandidaten in dezelfde vorm als hieronder voor het stembiljet wordt bepaald, alsmede hun voornamen," vervangen door de woorden "de namen en voornamen waaronder de kandidaten zich voorstellen, in dezelfde vorm als hieronder voor het stembiljet wordt bepaald, alsmede".

Art. 10

Dans l'article 128, § 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, est complété par les phrases suivantes:

“Le nom de chaque candidat est mentionné en premier lieu sur le bulletin et est imprimé en majuscules. Le prénom suit et, à l'exception de l'initiale, est imprimé en minuscules.”.

Art. 11

Dans l'article 143, du même Code, modifié par la loi du ..., les alinéas 4 et 5 sont remplacés par ce qui suit:

“L'électeur qui, par suite d'un handicap, se trouve dans l'impossibilité de se rendre seul dans l'isoloir ou d'exprimer lui-même son vote, peut, avec l'autorisation du président, se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien. Le nom de l'un et de l'autre sont mentionnés au procès-verbal.

Si un assesseur ou un témoin conteste la réalité ou l'importance du handicap invoqué, le bureau statue et sa décision motivée est inscrite au procès-verbal.”.

Art. 12

Dans l'article 149 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du ..., les mots “qui doivent obligatoirement avoir été installés au sein d'une même commune du canton” sont insérés après les mots “de différents bureaux de vote”.

Art. 13

Dans l'article 150, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 5 juillet 1976, les mots “à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement” sont remplacés par les mots “, pour chaque commune du canton séparément, à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote organisés au sein d'une même commune dont les bulletins seront dépouillés par un bureau de dépouillement particulier”.

Art. 10

In artikel 128, § 1, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, wordt het tweede lid aangevuld met de volgende zinnen:

“De naam van elke kandidaat staat eerst vermeld op het stembiljet en wordt in hoofdletters gedrukt. De voornaam volgt en wordt, met uitzondering van de beginletter, in kleine letters gedrukt.”.

Art. 11

In artikel 143 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van ..., worden het vierde en het vijfde lid vervangen door wat volgt:

“Een kiezer die wegens een handicap niet in staat is om zich alleen naar het stembokje te begeven of om zelf zijn stem uit te brengen, kan zich met toestemming van de voorzitter door iemand laten begeleiden of bijstaan. Beider naam wordt in het proces-verbaal vermeld.

Betwist een bijzitter of een getuige de echtheid of de ernst van de aangevoerde handicap, dan beslist het stembureau en wordt zijn met redenen omklede beslissing in het proces-verbaal opgenomen.”.

Art. 12

In artikel 149 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van ..., worden de woorden “die verplicht geïnstalleerd moeten zijn binnen eenzelfde gemeente van het kanton” ingevoegd na de woorden “van verscheidene stembureaus”.

Art. 13

In artikel 150, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1976, worden de woorden “bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus waarvan de stembiljetten door elk opnemingsbureau onderzocht zullen worden” vervangen door de woorden “voor elke gemeente van het kanton afzonderlijk bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus die binnen eenzelfde gemeente georganiseerd worden, waarvan de stembiljetten door een welbepaald stemopnemingsbureau onderzocht zullen worden”.

Art. 14 (ancien art. 15)

À l'article 161, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du ..., les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 5, les mots "Résultat du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux n°s ..." sont remplacés par les mots "Résultat du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux n°s ... provenant de la commune ...";

2° dans l'alinéa 8, les mots "par bureau de dépouillement" sont remplacés par les mots "par commune et par bureau de dépouillement".

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand

Art. 15 (ancien art. 16)

Dans l'article 9 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, le dernier alinéa est abrogé.

Art. 16 (ancien art. 17)

À l'article 11, § 1^{er}, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 3, la phrase "L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent." est remplacée par les phrases "L'acte de présentation indique, en ce qui concerne les candidats, le nom et les prénoms tels que mentionnés au Registre national des personnes physiques, le cas échéant le prénom, attesté par un acte de notoriété établi par un juge de paix ou un notaire, sous lequel les candidats souhaitent se présenter, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale. Les mêmes indications sont, le cas échéant, mentionnées sur l'acte de présentation en ce qui concerne les électeurs présents.";

Art. 14 (vroeger art. 15)

In artikel 161 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van ..., worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het vijfde lid worden de woorden "Uitslag van de opneming der stembiljetten, ontvangen in de bureaus nrs. ..." vervangen door de woorden "Uitslag van de opneming der stembiljetten, ontvangen in de bureaus nrs. ... van de gemeente ...";

2° in het achtste lid worden de woorden "per opnemingsbureau" vervangen door de woorden "per gemeente en per stemopnemingsbureau".

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden

Art. 15 (vroeger art. 16)

In artikel 9 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, wordt het laatste lid opgeheven.

Art. 16 (vroeger art. 17)

In artikel 11, § 1 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid wordt de zin "De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen." vervangen door de zinnen "De voordrachtsakte vermeldt, wat de kandidaten betreft, de naam en de voornamen zoals vermeld in het Rijksregister van de natuurlijke personen, desgevallend de voornaam, bevestigd door een akte van bekendheid die werd opgesteld door een vrederechter of een notaris, waaronder de kandidaten zich willen voorstellen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats. Desgevallend worden dezelfde vermeldingen aangebracht op de voordrachtsakte wat de kiezers die voordracht doen, betreft.";

2° dans l'alinéa 3, les mots "L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé" sont remplacés par les mots "L'identité du (de la) candidat(e), marié(e) ou veuf(-ve), peut être précédée ou suivie du nom de son conjoint ou de son conjoint décédé".

Art. 17 (ancien art. 18)

Dans l'article 13, § 2, alinéa 2, de la même loi, les mots " , les noms des candidats, en la forme du bulletin de vote tel qu'il est déterminé à l'article 18 de la loi spéciale et à l'article 14 de la présente loi, ainsi que leurs prénoms," sont remplacés par les mots " , les noms et prénoms sous lesquels les candidats se présentent, en la forme du bulletin de vote tel qu'il est déterminé à l'article 18 de la loi spéciale et à l'article 14 de la présente loi, ainsi que leurs".

Art. 18 (ancien art. 19)

L'article 14, § 2, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 14 avril 2009, est complété par les phrases suivantes:

"Le nom de chaque candidat est mentionné en premier lieu sur le bulletin et est imprimé en majuscules. Le prénom suit et, à l'exception de l'initiale, est imprimé en minuscules."

Art. 19 (ancien art. 20)

À l'article 19, § 1^{er}, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 5, les mots "Résultats du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux n°s ..." sont remplacés par les mots "Résultats du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux n°s ... provenant de la commune ...";

2° dans l'alinéa 8, les mots "par bureau de dépouillement" sont remplacés par les mots "par commune et par bureau de dépouillement".

2° in het derde lid worden de woorden "De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot" vervangen door de woorden "De identiteit van een kandidaat/kandidate die gehuwd of weduw(e)(naar) is, mag voorafgegaan of gevolgd worden door de naam van zijn/haar echtgeno(o)t(e) of overleden echtgeno(o)t(e)".

Art. 17 (vroeger art. 18)

In artikel 13, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden "de naam van de kandidaten in de vorm van het stembiljet zoals het in artikel 18 van de bijzondere wet en artikel 14 van deze wet wordt bepaald, alsmede hun voornamen," vervangen door de woorden "de namen en voornamen waaronder de kandidaten zich voorstellen, in de vorm van het stembiljet zoals in artikel 18 van de bijzondere wet en in artikel 14 van deze wet wordt bepaald, alsmede".

Art. 18 (vroeger art. 19)

Artikel 14, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 14 april 2009, wordt aangevuld met de volgende zinnen:

"De naam van elke kandidaat staat eerst vermeld op het stembiljet en wordt in hoofdletters gedrukt. De voornaam volgt en wordt, met uitzondering van de beginletter, in kleine letters gedrukt."

Art. 19 (vroeger art. 20)

In artikel 19, § 1, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het vijfde lid worden de woorden "Uitslagen van de opnemings der stembiljetten, ontvangen in de bureaus nrs ..." vervangen door de woorden "Uitslagen van de opnemings der stembiljetten, ontvangen in de bureaus nrs ... van de gemeente ...";

2° in het achtste lid worden de woorden "per stemopnemingsbureau" vervangen door de woorden "per gemeente en per stemopnemingsbureau".

CHAPITRE 3

Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone

Art. 20 (ancien art. 21)

À l'article 11 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 2, alinéa 3, les mots “les résultats du dépouillement aux niveaux tant du canton d'Eupen que de l'ensemble de la circonscription” sont remplacés par les mots “, aux niveaux tant du canton d'Eupen que de l'ensemble de la circonscription, les résultats du dépouillement effectué par commune”;

2° dans le § 3, alinéa 3, les mots “les résultats du dépouillement au niveau du canton de Saint-Vith” sont remplacés par les mots “au niveau du canton de Saint-Vith les résultats du dépouillement effectué par commune faisant partie de ce canton”.

Art. 21 (ancien art. 22)

Dans l'article 12, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots “en commençant par le chef-lieu” sont remplacés par les mots “ces sections étant rassemblées par commune du ressort du canton”.

Art. 22 (ancien art. 23)

Dans l'article 14, § 3 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 16 juillet 1993, la première phrase est complétée par les mots “et effectuent leurs opérations par commune faisant partie du canton” sont ajoutés.

Art. 23 (ancien art. 24)

Dans l'article 20, § 3, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 mars 2006, le dernier alinéa est abrogé.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 20 (vroeger art. 21)

In artikel 11 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2, derde lid, worden de woorden “de uitslagen van de stemopneming zowel in het kanton Eupen als in het hele kiesgebied” vervangen door de woorden “, zowel op het niveau van het kanton Eupen als in het hele kiesgebied, de uitslagen van de stemopneming die per gemeente werd uitgevoerd”;

2° in § 3, derde lid, worden de woorden “de uitslagen van de stemopneming in het kanton Sankt-Vith” vervangen door de woorden “op het niveau van het kanton Sankt-Vith de uitslagen van de stemopneming uitgevoerd per gemeente die deel uitmaakt van dit kanton”.

Art. 21 (vroeger art. 22)

In artikel 12, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden “te beginnen met de hoofdplaats” vervangen door de woorden “waarbij deze stemafdelingen verzameld worden per gemeente van het ambtsgebied van het kanton”.

Art. 22 (vroeger art. 23)

In artikel 14, § 3 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt de eerste zin aangevuld met de woorden “en voeren hun verrichtingen uit per gemeente die deel uitmaakt van het kanton”.

Art. 23 (vroeger art. 24)

In artikel 20, § 3, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, wordt het laatste lid opgeheven.

Art. 24 (ancien art. 25)

L'article 22, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 11 avril 1994, est remplacé par ce qui suit:

“L'acte de présentation indique, en ce qui concerne les candidats, le nom et les prénoms tels que mentionnés au Registre national des personnes physiques, le cas échéant le prénom, attesté par un acte de notoriété établi par un juge de paix ou un notaire, sous lequel les candidats souhaitent se présenter, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale. Les mêmes indications sont, le cas échéant, mentionnées sur l'acte de présentation en ce qui concerne les électeurs présents. L'identité du (de la) candidat(e), marié(e) ou veuf(-ve), peut être précédée ou suivie du nom de son conjoint ou de son conjoint décédé.”

Art. 25 (ancien art. 26)

Dans l'article 25, § 2, alinéa 2, de la même loi, les mots “, les noms des candidats, en la forme du bulletin de vote tel qu'il est déterminé à l'article 26, ainsi que leurs prénoms,” sont remplacés par les mots “, les noms et prénoms sous lesquels les candidats se présentent, en la forme du bulletin de vote tel qu'il est déterminé à l'article 26, ainsi que leurs”.

Art. 26 (ancien art. 27)

L'article 26, § 2, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 14 avril 2009, est complété par les phrases suivantes:

“Le nom de chaque candidat est mentionné en premier lieu sur le bulletin et est imprimé en majuscules. Le prénom suit et, à l'exception de l'initiale, est imprimé en minuscules.”

Art. 27 (ancien art. 28)

À l'article 38 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1^{er}, les mots “qui doivent obligatoirement avoir été installés au sein d'une même commune du canton” sont insérés après les mots “de différents bureaux de vote”;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots “à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins

Art. 24 (vroeger art. 25)

Artikel 22, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, wordt vervangen door wat volgt:

“De voordrachtsakte vermeldt, wat de kandidaten betreft, de naam en de voornamen zoals vermeld in het Rijksregister van de natuurlijke personen, desgevallend de voornaam bevestigd door een akte van bekendheid die werd opgesteld door een vrederechter of een notaris, waaronder de kandidaten zich willen voorstellen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats. Desgevallend worden dezelfde vermeldingen aangebracht op de voordrachtsakte wat de kiezers die voordracht doen, betreft. De identiteit van een kandidaat/kandidate die gehuwd of weduw(e) (naar) is, mag voorafgegaan of gevolgd worden door de naam van zijn/haar echtgeno(o)t(e) of overleden echtgeno(o)t(e).”

Art. 25 (vroeger art. 26)

In artikel 25, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden “de naam van de kandidaten, in de vorm van het stembiljet zoals het in artikel 26 wordt bepaald, alsmede hun voornamen,” vervangen door de woorden “de namen en voornamen waaronder de kandidaten zich voorstellen, in de vorm van het stembiljet zoals in artikel 26 wordt bepaald, alsmede”.

Art. 26 (vroeger art. 27)

Artikel 26, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, wordt aangevuld met de volgende zinnen:

“De naam van elke kandidaat staat eerst vermeld op het stembiljet en wordt in hoofdletters gedrukt. De voornaam volgt en wordt, met uitzondering van de beginletter, in kleine letters gedrukt.”

Art. 27 (vroeger art. 28)

In artikel 38 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden “die verplicht geïnstalleerd moeten zijn binnen eenzelfde gemeente van het kanton” ingevoegd na de woorden “van verschillende stembureaus”;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden “bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus waarvan de

seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement” sont remplacés par les mots “, pour chaque commune du canton séparément, à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote organisés au sein d’une même commune dont les bulletins seront dépouillés par un bureau de dépouillement particulier”.

Art. 28 (ancien art. 29)

À l’article 42, § 1^{er}, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 5, les mots “Résultats du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux n^{os} ...” sont remplacés par les mots “Résultats du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux n^{os} ... provenant de la commune ...”;

2° dans l’alinéa 8, les mots “par bureau de dépouillement” sont remplacés par les mots “par commune et par bureau de dépouillement”.

CHAPITRE 4

Modifications de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l’État

Art. 29 (ancien art. 30)

Dans l’article 11 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l’État, modifié en dernier lieu par la loi du ..., le dernier alinéa est abrogé.

Art. 30 (ancien art. 31)

À l’article 14, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 3, la phrase “L’acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent.” est remplacée par les phrases “L’acte de présentation indique, en ce qui concerne les candidats, le nom et les prénoms tels que mentionnés au Registre national des personnes physiques, le cas échéant le prénom, attesté par un acte de notoriété établi par un juge de paix ou un notaire, sous lequel les candidats souhaitent se présenter, la date de naissance, le sexe, la profession

stembiljetten door elk opnemingsbureau onderzocht zullen worden” vervangen door de woorden “voor elke gemeente van het kanton afzonderlijk bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus die binnen eenzelfde gemeente georganiseerd worden, waarvan de stembiljetten door een welbepaald stemopnemingsbureau onderzocht zullen worden”.

Art. 28 (vroeger art. 29)

In artikel 42, § 1, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het vijfde lid worden de woorden “Uitslagen van de opneming der stembiljetten, ontvangen in de bureaus nrs. ...” vervangen door de woorden “Uitslag van de opneming der stembiljetten, ontvangen in de bureaus nrs. ... van de gemeente ...”;

2° in het achtste lid worden de woorden “per stemopnemingsbureau” vervangen door de woorden “per gemeente en per stemopnemingsbureau”.

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 29 (vroeger art. 30)

In artikel 11 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, laatstelijk gewijzigd bij de wet van ..., wordt het laatste lid opgeheven.

Art. 30 (vroeger art. 31)

In artikel 14, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid wordt de zin “De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen” vervangen door de zinnen “De voordrachtsakte vermeldt, wat de kandidaten betreft, de naam en de voornamen zoals vermeld in het Rijksregister van de natuurlijke personen, desgevallend de voornaam bevestigd door een akte van bekendheid die werd opgesteld door een vrederechter of een notaris, waaronder de kandidaten zich willen voorstellen, de ge-

et la résidence principale. Les mêmes indications sont, le cas échéant, mentionnées sur l'acte de présentation en ce qui concerne les électeurs présents.”;

2° dans l'alinéa 3, la phrase “L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.” est remplacée par la phrase “L'identité du (de la) candidat(e), marié(e) ou veuf(-ve), peut être précédée ou suivie du nom de son conjoint ou de son conjoint décédé.”.

Art. 31 (ancien art. 32)

Dans l'article 16, § 2, alinéa 2, de la même loi, les mots “, les noms des candidats, en la forme du bulletin de vote tel qu'il est déterminé à l'article 17, ainsi que leurs prénoms,” sont remplacés par les mots “, les noms et prénoms sous lesquels les candidats se présentent, en la forme du bulletin de vote tel qu'il est déterminé à l'article 17, ainsi que leurs”.

Art. 32 (ancien art. 33)

L'article 17, § 2, alinéa 2 de la même loi, modifié par la loi du 14 avril 2009, est complété par les phrases suivantes:

“Le nom de chaque candidat est mentionné en premier lieu sur le bulletin et est imprimé en majuscules. Le prénom suit et, à l'exception de l'initiale, est imprimé en minuscules.”.

Art. 33 (ancien art. 34)

À l'article 22, § 1^{er}, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 5, les mots “Résultat du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux n°s ...” sont remplacés par les mots “Résultat du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux n°s ... provenant de la commune ...”;

2° dans l'alinéa 8, les mots “par bureau de dépouillement” sont remplacés par les mots “par commune et par bureau de dépouillement”.

boortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats. Desgevallend worden dezelfde vermeldingen aangebracht op de voordrachtsakte wat de kiezers die voordracht doen, betreft.”;

2° in het derde lid wordt de zin “De identiteit van de kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.” vervangen door de zin “De identiteit van een kandidaat/kandidaat die gehuwd of weduw(e) (naar) is, mag voorafgegaan of gevolgd worden door de naam van zijn/haar echtgeno(o)t(e) of overleden echtgeno(o)t(e).”.

Art. 31 (vroeger art. 32)

In artikel 16, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden “de naam van de kandidaten, in dezelfde vorm als voor het stembiljet wordt bepaald in artikel 17, alsmede hun voornamen,” vervangen door de woorden “de namen en voornamen waaronder de kandidaten zich voorstellen, in de vorm van het stembiljet zoals bepaald wordt in artikel 17, alsook”.

Art. 32 (vroeger art. 33)

Artikel 17, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, wordt aangevuld met de volgende zinnen:

“De naam van elke kandidaat staat eerst vermeld op het stembiljet en wordt in hoofdletters gedrukt. De voornaam volgt en wordt, met uitzondering van de beginletter, in kleine letters gedrukt.”.

Art. 33 (vroeger art. 34)

In artikel 22, § 1, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het vijfde lid worden de woorden ““Uitslagen van de opnemingsbureaus, ontvangen in de bureaus nrs. ...”” vervangen door de woorden ““Uitslag van de opnemingsbureaus, ontvangen in de bureaus nrs. ... van de gemeente ...””;

2° in het achtste lid worden de woorden “per stemopnemingsbureau” vervangen door de woorden “per gemeente en per stemopnemingsbureau”.

CHAPITRE 5

Modifications de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 34 (ancien art. 35)

L'article 7, § 3, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 13 février 2007, est complété par les phrases suivantes:

“Le nom de chaque candidat est mentionné en premier lieu sur l'écran et est rédigé en majuscules. Le prénom suit et, à l'exception de l'initiale, est rédigé en minuscules.”.

Art. 35 (ancien art. 36)

Dans l'article 11 de la même loi, modifié par la loi du 19 mars 1999, les mots “, de la commune” sont remplacés par les mots “et de la commune”.

Art. 36 (ancien art. 37)

Dans l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 18 décembre 1998, les mots “Ministère de l'Intérieur” sont remplacés par les mots “Service Public Fédéral Intérieur”.

Art. 37 (ancien art. 38)

À l'article 17, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 19 février 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° la première phrase est complétée par les mots “, qui vérifie la concordance de ces documents avec les bulletins de vote qui sont utilisés dans son ressort si tel est le cas”;

2° les mots “Chaque président” sont remplacés par les mots “Chaque président ou la personne que celui-ci désigne”.

Art. 38 (ancien art. 39)

Dans l'article 20, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 12 août 2000, les mots “de recensement des votes” sont remplacés par les mots “de recensement des votes pour l'ensemble du canton répartis par commune”.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 34 (vroeger art. 35)

Artikel 7, § 3, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, wordt aangevuld met de volgende zinnen:

“De naam van elke kandidaat staat eerst vermeld op het stembiljet en wordt in hoofdletters gedrukt. De voornaam volgt en wordt, met uitzondering van de beginletter, in kleine letters gedrukt.”.

Art. 35 (vroeger art. 36)

In artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 maart 1999, worden de woorden “, van de gemeente” vervangen door de woorden “en van de gemeente”.

Art. 36 (vroeger art. 37)

In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden “het Ministerie van Binnenlandse Zaken” vervangen door de woorden “De Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken”.

Art. 37 (vroeger art. 38)

In artikel 17, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de eerste zin wordt aangevuld met de woorden “, die de overeenkomst nagaat tussen deze stukken en de stembiljetten die gebruikt worden in zijn bevoegdheidsgebied indien dit het geval is”;

2° de woorden “Elke voorzitter” worden vervangen door de woorden “Elke voorzitter of de door de voorzitter aangewezen persoon”.

Art. 38 (vroeger art. 39)

In artikel 20, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden “de stemopnemingstabel” vervangen door de woorden “de stemopnemingstabel voor het hele kanton verdeeld per gemeente”.